

# Psalm XXXIV



WESPAZJAN KOCHOWSKI

PSALMODIA POLSKA

*Psalm XXXIV*Domine ne in furore Tuo arguas me<sup>1</sup>.Psalm 37<sup>2</sup>

## DO MIŁOSIERNEGO PANA W UTRAPIENIU APELACJA

Panie, nie w popędlivosti Twojej strofuj mię, ani w słusznym gniewie bierz pomstę z przesądanego winowajcy.

Znam się, że Ci dał umysłną do urazy okazję<sup>3</sup>, z ciężkiem przewinieniem zarobił na karę.

I stąd strzały Twoje, jako w celu wszelakiej nieprawości, utchnęły we mnie; a ręka Twoja silna zmocniła<sup>4</sup> się nade mną.

Nie masz zdrowia w ciele mojem dla złości moich; dopieroż uspokojenia na umyśle dla przeszłych zbrodni pamięci.

Tak strapiony i zniszczony na umyśle bolałem, najbardziej na to, że byłem łaski pobudzającej niegodnym.

Atoli<sup>5</sup> w nadzieję uzdrowienia rzekłem: niechajże ciało cierpi, które się w proch rozsypać musi, byle się tym cierpieniem<sup>6</sup> dusza jakkolwiek z długu wypłaciła.

Panie, przed Tobą jest wszelka żądź moja, a wzdychanie moje u Ciebie nie jest tajne.

Gdy bez Ciebie, Boże mój, jestem niczem, a bywsi<sup>7</sup> niczem, jestem do powołania tępym i zdrewniałym do poprawy żywota.

Zamieszanego znak rozumu, gdy dobrego obierać nie umiem; a skażonej woli dowód, kiedy się złego chronić nie chcę.

I stąd przyznaję, że niegodnie żyjąc, godnie cierpię, a ustawicznie grzesząc, słuszne z grzechu karanie ponoszę.

W Tobie tedy, Panie, i w miłosierdziu Twojem wszystka nadzieja moja, że tu ukarawszy na onym świecie, przepuścisz winowajcy.

Nie racz się obruszać, Stwórco, gdy z krewkości upadamy; a chciej ratować, Zbawicielu, gdy pokornie suplikujemy<sup>8</sup>.

Bo wiem jeżeli żałujesz mizernego człowieka upadku, a co przeszkodzi, który wszystko możesz, żebyś się nie miał cieszyć z podźwignienia<sup>9</sup> kreatury Twojej?

Nie opuszczaj mię, Panie Boże mój, i nie odstępuj, Zbawicielu, zguby bliskiego.

Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi świętemu. Jako była początku, tak i teraz, i zawsze, i na wieki wieków, Amen.

<sup>1</sup>*Domine ne in furore Tuo arguas me* (łac.) — Nie karć mnie, Panie, w Twoim gniewie; *Psalm* 38. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*Psalm* 37 — w dzisiejszej numeracji np. wg. *Biblii Tysiąclecia: Psalm* 38. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*okazją* (daw. forma) — dziś B. lp r.ż.: okazję. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>*zmocnić się* (daw.) — wzmacniać się. [przypis edytorski]

<sup>5</sup>*atoli* (daw.) — jednak, jednakże. [przypis edytorski]

<sup>6</sup>*cierpiem* — cierpieniem. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>*bywsi* (daw. forma) — dziś: będąc. [przypis edytorski]

<sup>8</sup>*suplikować* (daw.) — prosić, wnosić prośbę, błagać. [przypis edytorski]

<sup>9</sup>*podźwignienie* (daw. forma) — dziś: podźwignięcie; wydzwignięcie. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/psalmodia-polska-psalm-xxxiv/>

Tekst opracowany na podstawie: Wespazjan Hieronim Kochowski, Trybut należyty wdzięczności wszystkiego dobrego dawcy Panu i Bogu, albo Psalmodya polska za dobrodziejstwa Boskie dziękująca, przez jedną najlichszą kreaturę roku pańs. 1693 napisana, a do druku podana roku pańs. 1695; wyd. Kazimierza Józefa Turowskiego, nakł. Wydawnictwa Biblioteki Polskiej, Kraków 1859.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>) na podstawie tekstu dostępnego w serwisie Wikiźródła (<http://pl.wikisource.org>). Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Wojciech Kotwica.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.